

[Vietnamese]

Bản Tin Hackney Homes

Tháng Hai và Tháng Ba Năm 2011

Ngày Tham Gia

- Hãy hăng hái
- Tham Gia
- Đem lại nét khác biệt cho cuộc sống của quý vị và người khác

Thứ Bảy, Ngày 5 Tháng Ba Năm 2011

Từ 10 giờ sáng – 2 giờ chiều

Tại các Hội Trường,

Và Tòa Thị Chính Hackney

Hãy đưa việc tham gia với khu nhà của quý vị vào danh sách các quyết định thực hiện của quý vị trong Năm Mới!

Đã bao giờ quý vị nghĩ đến việc làm sao quý vị có thể cùng các cư dân khác biến khu nhà của quý vị thành một nơi sống tốt hơn nữa không? Quý vị có thể làm bất cứ việc gì như bắt tay vào trồng một mảnh vườn rau quả, tham gia câu lạc bộ ăn trưa của người cao niên, một câu lạc bộ thanh niên mới, câu lạc bộ nấu ăn, tổ chức các buổi đàm đạo cà phê sáng hay tham gia vào Hội Cư Dân và Người Thuê Nhà (TRA) tại khu nhà của quý vị.

Nếu quý vị đã tham gia rồi thì hãy gặp và lôi cuốn người khác tham gia bằng cách chỉ dẫn cho họ các kinh nghiệm của quý vị hay tìm hiểu thêm các hoạt động khác mà quý vị có thể tham gia. Quý vị có thể tìm hiểu về các hoạt động đang được tổ chức tại Hackney cho:

- Trẻ dưới 18 tuổi
- Cư dân cao niên và khuyết tật
- Các nhóm đặc biệt khác tại địa phương như Nhóm Cư Dân Thổ Nhĩ Kỳ, Cư Dân Khuyết Tật và Carribe gốc Phi

Quý vị có thể tham gia vào các buổi hội thảo trong ngày này, tìm hiểu cách làm sao để được huấn luyện MIỄN PHÍ giúp quý vị xây dựng và nâng cao các kỹ năng của quý vị. Quý vị sẽ có rất nhiều cơ hội được nói chuyện với các cư dân khác tại Hackney để được biết có những hoạt động nào tại khu nhà của họ và cũng có thể được giải trí đôi chút với các nhóm cư dân địa phương.

Hãy rủ thêm hàng xóm, bạn bè hoặc trẻ nhỏ của quý vị tham gia. Quý vị đừng bỏ lỡ cơ hội tham gia này!

Ngoài ra quý vị cũng có thể bầu chọn người chiến thắng các Giải Thưởng Cư Dân

Các cuộc hội thảo trong ngày này:

Cuộc Hội Thảo Thứ Nhất: Muốn tham gia nhưng không biết làm sao tham gia?

Hãy nói chuyện với các cư dân là những người đã lập ra những nhóm dành cho cư dân trẻ và cao niên, tìm hiểu cách làm sao để những người có nhiều công việc bận rộn, phải chăm sóc trẻ hay những người có ngôn ngữ mẹ đẻ không phải là Tiếng Anh cũng có thể tham gia được.

Cuộc Hội Thảo Thứ Hai: Tham gia rồi nhưng muốn có những ý tưởng mới khác?

Hãy hỏi ý Hội Cư Dân và Người Thuê Nhà (TRA) và các cư dân đang thực hiện những ý tưởng mới lạ và thú vị như các dự án làm vườn, câu lạc bộ nấu ăn tại các khu nhà hay câu lạc bộ mỹ thuật và thủ công. Hãy mang đến những ý tưởng của quý vị và bàn thảo với tất cả mọi người.

Cuộc Hội Thảo Thứ Ba: Đã tham gia rồi, thực hiện rồi, nhưng tôi có thể được biết thêm gì nữa không?

Nếu quý vị nghĩ quý vị đã thực hiện cả rồi nhưng quý vị muốn biết thêm về những gì khác nữa nếu có, sao quý vị không thử tìm hiểu những cơ hội đang sẵn có như tham gia Ban Giám Sát (Scrutiny Panel) để giám sát các việc làm của Hackney Homes? Quý vị cũng có thể tìm hiểu về các cơ hội tập huấn và phát triển đang dành cho quý vị.

Sẽ có thức ăn thức uống và các hoạt động dành cho trẻ.

Để ghi danh tham dự, quý vị có thể:

- Gọi 020 8356 3527 / 2066
- Gửi email đến housingeditor@hackneyhomes.org.uk
- Ghi danh trên Facebook tại 'Hackney Homes Get Involved'

Để biết thêm thông tin, xin xem tại website của Hackney Homes
www.hackneyhomes.org.uk

Trang Hai

Muốn tìm hiểu vì sao cách thiết kế sắp xếp lại có thể giúp cho khu nhà của quý vị được an toàn hơn?

Quý vị đã biết chưa, Cảnh Sát, Hackney Homes và Hội Đồng Hackney hoạt động phối hợp với nhau để giúp cho khu phố của quý vị được an toàn hơn. Tất cả mọi cảnh quan, đèn chiếu sáng và các loại hàng rào và tường chắn đều có ảnh hưởng đến an toàn của khu vực. Cảnh Sát Viên Biệt Phái của Hackney Home, Sean Whelan, sẽ chia sẻ ý kiến và kinh nghiệm với quý vị về việc này vào ngày 9 tháng Ba năm 2011 tại City Edge trên Đường Mare. Buổi nói chuyện sẽ diễn ra vào buổi sáng hoặc buổi chiều để quý vị có thể đến tham dự. Xin gọi số 020 8356 1911 nếu quý vị muốn tham dự.

Quý vị có tính chuyện đồng sở hữu gia cư không?

Hội Đồng Hackney đã mở một dịch vụ mới để hướng dẫn cho cư dân muốn mua nhà bằng phương án đồng sở hữu.

Dịch vụ mới này sẽ hướng dẫn cư dân thực hiện các phương án dành cho người thuê nhà của Hội Đồng và hội gia cư, các cán sự chuyên trách (key worker), và người mua lần đầu khác chưa thể mua toàn bộ căn nhà trong một lúc, để bước đầu họ có thể sở hữu nhà một phần.

Một số hội gia cư hoạt động trong khu vực có cung cấp nhà mới xây hoặc bán lại theo phương án mua một phần, thuê một phần. Thông tin về việc này được nêu chi tiết trên các trang Sở Hữu Gia Cư (Home Ownership) của website Hội Đồng (xem dưới đây).

Cư dân phải đăng ký trước với dịch vụ Các Phương Án Gia Cư (Housing Options) trong toàn London tại www.housingoptions.co.uk để xin thực hiện bất kỳ phương án nào trong các phương án này. Nếu quý vị muốn mua nhà của hội đồng theo phương án Quyền Được Mua (Right to Buy), xin xem tại: www.hackneyhomes.org.uk/hhs--right-to-buy

Để biết thêm thông tin về các phương án đồng sở hữu nhà và thuê nhà được trợ giá (intermediate housing), xin liên lạc với Ella Saimbi số 020 8356 8071, hoặc xem các trang web Sở Hữu Gia Cư (Home Ownership) tại www.hackney.gov.uk/h-homebuy

Người làm vườn và thanh thiếu niên trong lễ hội trồng cây

Các em tại Trường Tiểu Học Do Thái Simon Marks ở Stoke Newington đã cùng với những người làm vườn của Hackney Homes trồng hàng loạt cây xanh tại Khu Nhà Nelson Mandela, Đường Cazenove theo chương trình Tu B'shvat, tức chương trình Cây Xanh Năm Mới của người Do Thái. Hai Ủy Viên Hội Đồng địa phương Linda Kelly và Rita Krishna cũng tham gia cùng với các thầy cô giáo và cư dân địa phương.

Christophe Tabi, Trưởng Ban Môi Trường Khu Nhà Tạm Thời của Hackney Home cho biết: “Năm nay, chúng tôi dự định trồng trên 800 cây tại các khu nhà của chúng tôi. Cây xanh giúp cho khu nhà được tươi sáng và môi trường được tốt hơn nhờ thu hút thêm chim chóc và thú vật hoang dã.”

Trang Ba

Quý vị đã biết chưa, có khoảng 8,000 người thuê nhà theo hợp đồng tại Hackney?

Mục này chuyên dành cho việc thông báo các tin tức và thông tin cho những người hợp đồng thuê nhà (leaseholder) và những người sở hữu nhà theo thông luật (freeholder).

Quý vị muốn bán nhà?

Khi dự định bán nhà của quý vị trên thị trường tự do, luật sư của quý vị sẽ cần phải có ‘Giấy Thỏa Thuận’ của Chủ Nhà (Landlord). Nếu quý vị cần Giấy Thỏa Thuận hay bất kỳ sự hỗ trợ nào khác liên quan đến việc bán nhà của quý vị, xin liên lạc với Tổ Hợp Đồng Thuê Nhà và Quyền Được Mua (Leasehold and Right to Buy Team) theo số 0208 356 2100.

Giải quyết tình trạng nước ngưng tụ

Quý vị đã biết chưa, tình trạng nước ngưng tụ ảnh hưởng đến nhiều gia đình tại Anh Quốc?

Sau đây là một số hướng dẫn giúp ngăn ngừa tình trạng này trong nhà của quý vị. Nó từ đâu đến? Hơi thở của chúng ta có thể chứa nhiều lượng hơi nước khác nhau, tùy thuộc vào nhiệt độ. Khi không khí nóng ẩm gặp một bề mặt lạnh, như cửa sổ hoặc tường ngoài, nó sẽ không thể chứa nổi lượng hơi nước đó nữa. Hơi ẩm trong không khí sẽ ngưng lại thành những giọt nước và tụ lại trên những bề mặt lạnh, gọi là nước ngưng tụ.

Tình trạng này dẫn đến những sự cố như hoen ỉm và nấm mốc, gây hư hỏng giấy dán tường, bề mặt tường, khung cửa sổ, đồ đạc và quần áo.

Bào tử nhỏ xíu của các nấm mốc cùng với số lượng ve bụi sinh ra nhiều do tình trạng ẩm ướt này có thể gây tăng nguy cơ bị các bệnh như hen suyễn và viêm phế quản.

Khu vực dễ bị nước ngưng tụ nhất là nhà bếp và phòng tắm, là những nơi hơi ẩm sinh ra nhiều, như phòng tắm/nhà bếp, hay các bề mặt lạnh ở các phòng khác mà hơi ẩm có thể di chuyển đến.

Các hướng dẫn quan trọng nhất để giảm tình trạng nước ngưng tụ

- Đậy nắp cho xoong chảo và không để ấm nước sôi lâu
- Phơi khô quần áo ướt ở ngoài trời
- Mở lỗ thông nước cho các cửa sổ
- Mở quạt hút ẩm cho phòng tắm và nhà bếp khi sử dụng các phòng này.

- Chừa khoảng trống để không khí có thể lưu thông trong và quanh các đồ đạc của quý vị.
- Không để cho các thiết bị thông khí bị nghẹt

Quý vị thuê nhà theo hợp đồng phải làm gì trước khi cho thuê lại

Quý vị cần biết rằng, người thuê nhà theo hợp đồng có thể cho người khác thuê lại căn nhà. Nếu quý vị quyết định cho thuê lại căn nhà của mình, quý vị phải thông báo cho Hackney Homes để đăng ký cho thuê lại và nộp một bản thỏa thuận thuê nhà.

Hợp đồng thuê nhà của quý vị quy định rằng nếu quý vị cho thuê lại căn nhà, quý vị phải báo cho chúng tôi trong vòng bốn tuần trước khi cho thuê. Nếu quý vị muốn cho thuê lại căn nhà trên 12 tháng, người thuê lại của quý vị phải ký một ‘Giấy Thỏa Thuận’ (‘Deed of Covenant’) với chủ nhà (landlord). Giấy Thỏa Thuận là một hợp đồng pháp lý trong đó các bên tham gia đồng ý chịu ràng buộc bởi một số điều kiện nào đó.

Để tìm hiểu về việc cho thuê lại, xin gọi số 020 8356 2100.

Trang Năm

60 Giây với...

Shanaz Ali Điều Phối Viên Dự Án Thanh Niên
Tham Gia (YEP), Rising Tide

Xin cho biết vai trò của bà tại Rising Tide?

Chúng tôi hoạt động nhằm mục tiêu hỗ trợ và thu hút giới trẻ tham gia tại địa phương của họ. Có năm ban thanh niên đang hoạt động thường xuyên hội họp, xin tài trợ cho những ý tưởng của họ và trình bày quan điểm của họ tại các cuộc họp của hội cư dân và người thuê nhà, các diễn đàn thanh niên khu phố và Hội Thanh Niên (Youth Parliament).

Bà đã bắt đầu tham gia như thế nào?

Khi 16 tuổi tôi bắt đầu làm việc thiện nguyện tại Trường Đại Học Hackney Summer. Tôi mau chóng nhận ra rằng tôi đã say mê làm việc với những người trẻ tuổi và tôi muốn theo đuổi một nghề trong lĩnh vực thiện nguyện.

Bà có lời khuyên/hướng dẫn nào cho giới trẻ không?

Hãy hăng hái làm việc, tận dụng tất cả các cơ hội đang đến với bạn và mạng lưới hoạt động của các bạn. Các bạn sẽ được trợ giúp và hỗ trợ rất nhiều tại Hackney.

Người muốn tìm hiểu thêm về Rising Tide thì phải làm sao?

Hãy ghé thăm www.rising-tide.co.uk hoặc gọi 020 8986 3232.

Khám Phá Tài Năng Trẻ Hackney Trong suốt tháng Hai năm 2011, Đại Hội Khám Phá Tài Năng Trẻ Hackney (Discover Young Hackney) sẽ cho phép giới trẻ có cơ hội được học hỏi các kỹ năng mới, trình diễn tài năng của mình hay chỉ để thử trải nghiệm với một chủ đề mới nào đó. Đại hội sẽ được tổ chức từ ngày 4 đến ngày 28 tháng Hai năm 2011, quý vị sẽ được thưởng thức các môn nghệ thuật và văn hóa đặc sắc nhất của giới trẻ khu vực. Quý vị có thể tham gia vào bất cứ hoạt động nào từ làm phim và phỏng vấn công chúng (vox pop) đến khiêu vũ và hội thảo về kịch nghệ. Để biết đầy đủ mọi thông tin xin xem tại www.discoveryounghackney.com

Thông tin mới về Thế Vận Hội và Thế Vận Hội Người Khuyết Tật

New Age Games là một chương trình thể thao thú vị dành cho tất cả mọi cư dân Hackney từ 50 tuổi trở lên. Mục tiêu của hội thi này là để khuyến khích người cao niên thử qua các môn thể thao mới như bắn cung, bơi lội, thể dục nhịp điệu và phóng lao. Các hoạt động này sẽ được tổ chức tại nhiều trung tâm giải trí khác nhau trong toàn Hackney.

Hội thi New Age Games sử dụng phương thức đánh giá thành tích cá nhân cao nhất, phương thức này cho phép mọi người đều được thi đấu bình đẳng với nhau bằng cách cố gắng nâng cao hơn nữa điểm thành tích cá nhân cao nhất của mình.

Christina Roberts, cư dân trên 60 tuổi của Homerton, cho biết: “Tham gia chương trình này rất hay, nó mang đến cho mình cảm giác rất tuyệt vời. Tôi đã ghi danh tham gia hội thi New Age Games, tôi hy vọng mình sẽ được tráng kiện và có khả năng hoạt động cao hơn nữa . Mong sao tôi sẽ được vào chung kết ở các môn.”

Muốn tham gia phải làm sao?

Để ghi danh tham gia hội thi New Age Games năm nay, xin quý vị liên lạc với số điện thoại ghi danh 020 8356 4100, hay nếu quý vị muốn tìm hiểu thêm về các hoạt động dành cho người cao niên tại Hackney, xin liên lạc với Tổ Nguồn Lực Cộng Đồng (Community Resource Team) số điện thoại 020 7275 7092.

Hãy góp ý cho quỹ Tenants Levy

Quỹ Trợ Cấp Từ Nguồn Thu Tiền Thuê Nhà (Tenants Levy) được thành lập năm 1991 để các Hội Cư Dân và Người Thuê Nhà (TRA) có thể sử dụng để mua sắm các thiết bị như máy photocopy, computer hoặc các thiết bị nhà bếp. Nó cũng có thể được sử dụng cho các chi phí quản trị, các hoạt động xã hội như các chuyến du lịch trong ngày và các buổi liên hoan/sự kiện của khu nhà. Nếu quý vị đang là một Hội Cư Dân và Người Thuê Nhà hoặc quý vị muốn thành lập một nhóm, quý vị có thể nộp đơn xin Trợ Cấp Từ Quỹ Tenants Levy.

Hiện nay đang tiến hành một cuộc đánh giá về quỹ Tenants Levy để xem xét xem có cách thức nào để cư dân có thể tiếp cận sử dụng quỹ và để ra quyết định tài trợ tốt hơn nữa không.

Nếu quý vị muốn tham gia cuộc đánh giá này hay có ý kiến gì xin liên lạc với Faisal Pirbhai, Quản Trị Tổ Cư Dân Tham Gia (Resident Participation Manager) qua email getinvolved@hackneyhomes.org.uk hay gọi điện thoại số 020 8356 7845 vào cuối tháng Tư.

Trang Sáu

Các khóa học làm vườn miễn phí cho người từ 18 đến 25 tuổi. Quý vị từ 18 đến 25 tuổi và đang thất nghiệp? Quý vị có muốn học hỏi các kỹ năng làm vườn thực tế không? Chương Trình Wild Place Your Space (Tự Nhiên Hóa Không Gian Sống Của Bạn) có tổ chức một khóa học từ tháng Tư năm 2011 trong 10 tuần với sự cộng tác của Đại Học Capel Manor tại Nhà Máy Nước Nature Reserve ở Leyton E10. Mỗi tuần sẽ học một ngày, học viên hoàn tất khóa học thành công sẽ được nhận chứng chỉ Làm Vườn Cấp 1 do City and Guilds cấp. Để ghi danh tham gia, quý vị cần điền vào một mẫu ghi danh và tham dự một cuộc phỏng vấn thân mật. Hãy gọi cho nhân viên Wild Place Your Space theo số điện thoại 020 8525 0547 hoặc gửi email về wildplaceyourspace@rspb.org.uk

Món ăn: Mì kem bạc hà

Khẩu phần: 4

Thời gian chế biến và nấu: 25 phút

Nguyên liệu

400g mì sò

145g đậu hà lan đông lạnh

145g đậu tằm (broad bean), đã bóc vỏ

200ml kem tươi (creme fraiche)

300ml nước hầm rau củ (vegetable stock)

Tiêu đen xay vừa đủ

30g bạc hà tươi (chỉ dùng lá),

xắt nhuyễn

Cách Làm

Luộc mì trong một chiếc xoong lớn đựng nước

Thêm đậu hà lan và đậu tằm vào khoảng 2 phút trước khi mì chín, rồi hầm nhỏ lửa. Trong lúc đó cho kem tươi và nước hầm rau củ vào một chiếc chảo nhỏ đun nhẹ trong 5 phút, thỉnh thoảng khuấy đều và nhớ không để cho sôi. Thêm gia vị, mang ra khỏi bếp rồi đảo với bạc hà.

Gạn ráo đậu hà lan và mì rồi cho lại vào xoong. Cho nước sốt kem tươi vào đảo với mì rồi dùng ngay.

Quý vị muốn tìm kiếm các biện pháp đơn giản để được sống khỏe mạnh?

Hãy chạy bộ! Hãy đến và tham gia các buổi chạy tập thể của Hội Đồng được thiết kế cho mọi lứa tuổi, hình thể và khả năng. Các buổi chạy bộ Run in England sẽ bắt đầu trong khu vực tại những địa điểm sau đây từ ngày 1 tháng Ba năm 2011. Tiền phải trả cho các buổi chạy là £2.00. Quý vị có thể chạy vào các Thứ Ba tại Victoria Park hay Chủ Nhật tại London Fields.

Để tìm hiểu thêm và ghi danh tham gia, xin gọi 020 8356 4897.

Trang Bày

Điều Tra Dân Số 2011 – đếm số dân tại Hackney!

Quý vị có thể trợ giúp để việc phân bổ ngân sách chắc chắn sẽ được công bằng cho các dịch vụ tối quan trọng tại địa phương bằng cách điền đầy đủ rồi gửi về các bản câu hỏi điều tra dân số vào tháng Ba này. Từ ngày 14 tháng Ba năm 2011, các bản câu hỏi điều tra dân số sẽ được gửi đến cho từng gia đình tại Hackney.

Điều tra dân số là hoạt động đếm dân số của một khu vực được thực hiện mười năm một lần. Chính phủ sử dụng con số này để tính mức ngân sách phân bổ cho một khu vực để thực hiện đầy đủ các dịch vụ, bao gồm y tế, gia cư, giáo dục, các dịch vụ của Hội Đồng và Cảnh Sát. Sau khi cuộc điều tra dân số năm 2001 được thực hiện, khu vực đã bị phân bổ thiếu hàng triệu bảng mỗi năm vì chỉ có 72% số gia đình gửi về bản điều tra dân số nên việc quý vị điền và gửi về bản điều tra dân số của quý vị là hết sức quan trọng.

Dữ liệu thu thập sẽ được bảo mật hoàn toàn, không chia sẻ cho bất kỳ tổ chức hay cơ quan chính phủ nào khác, bất kể hoàn cảnh của quý vị ra sao. Đây là lần đầu tiên, quý vị cũng có thể điền bản câu hỏi này trên mạng tại

www.2011.census.gov.uk

Nếu quý vị có thắc mắc gì về cách điền bản câu hỏi, rất nhiều nơi có thể giúp đỡ cho quý vị:

- Từ ngày 4 tháng Ba, quý vị có thể gọi cho đường dây điều tra dân số để yêu cầu cung cấp các bản dịch hay yêu cầu cử người xuống nhà của quý vị. Xin gọi: 03000 201 101; số điện thoại khiếm thính: 1800 1 0300 0201 160
- Vào website điều tra dân số www.2011.census.gov.uk
- Hội Đồng Hackney cũng sẽ tổ chức các buổi tiếp dân tại địa phương ở các khu vực công cộng chính để nhân viên có thể trực tiếp giúp đỡ và hướng dẫn quý vị. Các ngày này sẽ được đăng trên website của họ (www.hackney.gov.uk) và trên các áp phích quảng cáo trong toàn khu vực.

CỘNG ĐỒNG

Người chiến thắng cuộc thi Mùa Giáng Sinh

Xin chúc mừng bà Solier tại Queens Drive, N4 đã giành được bốn vé xem kịch Jack và Cây Đậu Thần (Jack and the Beanstalk) tại Hackney Empire. Kể về vở kịch này, bà Solier cho biết: “Tôi hết sức thích vở kịch và các bạn tôi cũng thế. Rất thú vị, chúng tôi đã trải qua một thời gian thật tuyệt vời. Xin cảm ơn Hackney Homes đã cho chúng tôi món quà Năm Mới tuyệt vời đó.”

Chương trình trang trí nhà cho người cao niên rất thành công với cư dân Hackney Homes

Rất nhiều ngôi nhà đã được trang trí trong năm qua trong chương trình trang trí nhà cho người cao niên và khuyết tật. Được thiết kế để hỗ trợ các cư dân cao niên và khuyết tật, chương trình đã sơn sửa miễn phí giúp cho ngôi nhà của họ có được nước sơn mới và hàng ngàn cư dân đã được hỗ trợ. Bà Gibson tại Queensbridge đã được sơn sửa nhà và hết sức ngạc nhiên khi nhận được giỏ bữa ăn Ngày Giáng Sinh cho biết “Tôi như từ cung trăng rơi xuống khi nhận được bữa ăn này, tôi hết sức ngạc nhiên và biết ơn.”

Cư dân muốn tham gia Chương Trình Trang Trí Nhà Cho Người Cao Niên và Khuyết Tật (Elderly and Disabled Decoration Programme), xin liên lạc với văn phòng khu phố tại địa phương của họ hay gọi Florence Sinclair theo số 020 8356 3705.

Trang Tám

Cư dân được Nữ Hoàng tôn vinh

Năm Mới Nữ Hoàng đã mang đến cho hai cư dân Hackney Homes sự ngạc nhiên lớn. Rupert Tyson, cư dân kiêm Chủ Tịch Ban Hackney Homes từ năm 2007 đã được trao tặng huân chương MBE nhờ các dịch vụ gia cư của ông tại Hackney. Ông đã tham gia vào lĩnh vực gia cư từ những năm 80 trong vai trò là một quản trị viên

khu nhà của Clapton cung cấp các dịch vụ thiết yếu cho cư dân. Xin nhiệt liệt chúc mừng ông Rupert đã đạt được thành tích lớn lao này.

Gordon Bell, người thuê nhà, Công Dân Đặc Cách (Freeman) của Khu Vực năm 2001 kiêm Phó Chủ Tịch Ban Cư Dân và Người Thuê Nhà Stamford Hill, là một nhà hoạt động có thâm niên trên 50 năm tại Hackney. Gordon đã có công trong việc đưa hoạt động giáo dục trẻ có nhu cầu đặc biệt vào các trường chính ở Hackney, và nâng cao chất lượng cuộc sống cho người cao niên và khuyết tật bằng cách cung cấp tiện nghi và sự hỗ trợ. Xin chúc mừng ông Gordon. Hai ông Rupert và Gordon sẽ được gặp Nữ Hoàng để nhận huy chương trong tháng Hai năm 2011.

Mùa Đông Ấm Áp Hơn với những nụ cười rạng rỡ

Đông đảo cư dân Hackney Homes trên 55 tuổi đã có mặt để tham dự một sự kiện đặc biệt dành riêng cho họ trong tháng Một. Có trên 20 điểm hướng dẫn đầy đủ về cách giữ ấm, cách tiết kiệm tiền bạc, cách giữ gìn cho cơ thể được kháng kiện và khỏe mạnh, và về các dịch vụ được cung cấp khắp khu vực. Cư dân đã sôi nổi tham gia trong ngày này với các vũ điệu thể dục Zumba cuốn hút, thi đấu các môn thể thao với Ban Thể Vận Hội 2012 và mát xa miễn phí.

Chương trình đạp xe giao hữu

Quản Trị chương trình đạp xe giao hữu giữa Uganda và Câu Lạc Bộ Xe Đạp Hackney và huấn luyện viên trưởng Keir Apperley đã đến Uganda để tìm hiểu thực tế trước khi chương trình giao hữu diễn ra giữa các tay đua xe đạp của Hackney và Uganda.

Mục đích của chương trình là để phát triển môn xe đạp và thể thao tại Uganda bằng cách huấn luyện cho họ về việc bảo trì xe, an toàn, sơ cứu và các kỹ năng khác, kết hợp viếng thăm London tham dự Thế Vận Hội 2012.

Để tìm hiểu thêm, xin liên lạc với Keir Apperley tại Câu Lạc Bộ Xe Đạp Hackney qua email keir@cyclingleubhackney.co.uk

Ăn uống hợp lý, đi lại nhiều, sống thọ hơn Chương trình Change4Life (Thay Đổi Vì Cuộc Sống) của NHS cung cấp rất nhiều lời khuyên, công thức nấu ăn và trò chơi giúp cho mọi lứa tuổi có thể sống khỏe mạnh và hữu ích hơn. Để tham khảo các ý tưởng mới mẻ, thú vị giúp dễ dàng nâng cao sức khỏe, hãy tham gia chương trình Your Great Swapathon (Sự Hoán Đổi Tuyệt Vời Của Bạn). Đây là một ý tưởng mới giúp quý vị suy nghĩ khác đi về cách lựa chọn hàng ngày của quý vị. Thay vì một gói khoai tây chiên giòn, quý vị có thể đổi sang dùng một túi chuối sấy khô có lợi cho sức khỏe và thay vì đi xe buýt hãy đi bộ tới sở làm hoặc trường học. Hãy xem có bao nhiêu cách hoán đổi mà quý vị có thể thực hiện được trong một ngày để

được khỏe mạnh hơn! Xin vào www.swapathon.co.uk để lên kế hoạch hoán đổi riêng cho quý vị.

Trang Chính

Rạp chiếu phim Rio hoan nghênh phim của các khu nhà Hackney

30 bạn trẻ tại Fellows Court và Fawcett Estate ở Hackney đã vinh dự khi phim của họ được trình chiếu tại Rạp Chiếu Phim Rio trên kênh TV trẻ Estate Vision (Hình Ảnh Khu Nhà). Estate Vision do hãng Chocolate Films sản xuất với sự cộng tác với Hackney Homes, Space, Elevate@ Skyway, và Câu Lạc Bộ Trẻ Fellows Court do Hackney Youth Service (Dịch Vụ Trẻ Hackney) điều hành. Trong suốt mấy tháng qua, các bạn trẻ, phối hợp với những chuyên gia làm phim có kinh nghiệm của Chocolate Films đã đạo diễn, quay và biên tập được sáu bộ phim về các vấn đề ở địa phương. Các bộ phim này cung cấp tư liệu về nhiều đề tài như tình trạng bệnh tật, băng nhóm và bạo lực.

Quản Trị Dự Án Ana Tovey cho biết, “Chúng tôi có ấn tượng rất lớn về những bộ phim của họ và về những gì họ đã thu được bằng công nghệ quay phim trực tiếp.”

Nhiều bạn trẻ đã có những ý kiến như “tôi rất thích được học để trở thành đạo diễn giỏi” hay “Nó giúp tôi thôi không làm những việc xấu xa nữa như tham gia các băng nhóm; nó giúp tôi tránh được những việc rắc rối.”

Đưa thu hồi rác tái chế vào danh sách các quyết định thực hiện trong năm nay!

Quý vị đã biết chưa, quý vị cũng có thể thu hồi các hộp giấy, hộp sữa, hộp nước trái cây (Tetra Pack) và bao bì nhựa gia dụng bao gồm các chai, hộp đựng bơ thực vật (margarine), hũ kem, hũ ya-ua và giỏ đựng trái cây? Nếu quý vị chưa có thùng rác tái chế hãy gọi cho tổ thu hồi rác tái chế của Hội Đồng theo số điện thoại 020 8356 6688 hay gửi email đến recycling@hackney.gov.uk Ngoài ra quý vị cũng tìm hiểu xem quý vị có thể thu hồi rác thực phẩm tại khu nhà của quý vị hay không để góp phần giữ gìn môi trường.

Giúp cư dân tránh nợ nần trong Năm Mới

12 cư dân Hackney Homes gần đây đã tham dự buổi tập huấn hướng dẫn quản lý tiền bạc trong tháng Mười Hai của tổ chức East London Financial Inclusion (ELFI) tại Mount Pleasant Lane, E5. Đây là khóa tập huấn nằm trong chương trình tập huấn cư dân đã tiến hành từ cuối năm ngoái.

Khóa học này được cư dân hưởng ứng nồng nhiệt, họ đã được hướng dẫn cách sắp xếp ưu tiên cho những hạng mục cần phải chi, kiểm soát nợ và hoạch định chi tiêu trong dịp Lễ Giáng Sinh. Khóa học này cũng hướng dẫn cách nhận biết những loại người cho vay khác nhau, mức lãi suất phải trả và những người cho vay cần tránh khi cư dân muốn vay tiền. Để biết thêm thông tin về chương trình tập huấn cư dân,

xin liên lạc với tổ Cư Dân Tham Gia (Resident Participation) số điện thoại 020 356 7845.

Thông tin mới về việc Chuyển Sang TV Kỹ Thuật Số năm 2012

Từ năm 2009, Hackney Homes đã đảm nhận chương trình lắp đặt hệ thống ăng ten chung mới ở các tòa nhà cao trên hai tầng và có trên sáu căn. Chương Trình Chuyển Sang TV Kỹ Thuật Số này là chính sách của Chính Phủ và chúng tôi phải hoàn tất trước khi kết thúc năm 2012. Có một việc rất quan trọng là quý vị phải gọi cho công ty lắp đặt là Avonline ngay sau khi quý vị nhận được thư thông báo, theo số 0800 694 0319 để quý vị có thể đăng ký hẹn lắp đặt vào một lúc nào đó thuận tiện.

Cư dân được lắp đặt sẽ phải trả một phần phí thuê bao hàng tuần cho dịch vụ mới là £0.81 mỗi tuần. Khoản phí lắp đặt chung này sẽ kết thúc sau khoảng 8½ năm khi chi phí đã được hoàn trả đủ. Sau khi hoàn tất người thuê nhà theo hợp đồng sẽ được nhận một hóa đơn khoảng £360 và có 12 tháng để thanh toán hóa đơn này hoặc được chiết khấu 5% nếu thanh toán toàn bộ hóa đơn ngay trong sáu tuần kể từ ngày của hóa đơn. Các Hội Cư Dân và Người Thuê Nhà (TRA) muốn đăng ký xin một buổi hướng dẫn cư dân tại khu nhà của mình, xin gửi e-mail đến digitalswitchover2012@hackneyhomes.org.uk

Để biết thêm thông tin, xin đến văn phòng khu phố tại địa phương của quý vị để được nhận các tờ hướng dẫn hoặc gửi email về digitalswitchover2012@hackneyhomes.org.uk

Điều quan trọng là quý vị phải gọi cho công ty lắp đặt là Avonline ngay khi quý vị nhận được thư thông báo của quý vị, theo số điện thoại 0800 694 0319

Bảo hiểm gia cư – quý vị có được bồi thường không?

Hackney Homes khuyên tất cả các cư dân nên mua bảo hiểm cho đồ đạc trong nhà. Việc này sẽ giúp quý vị được bồi thường khi bị mất mát hoặc hư hỏng cho TV, thảm, đồ đạc, quần áo, và các vật dụng khác trong nhà. Mua bảo hiểm đồ đạc trong nhà giúp quý vị yên tâm mà chỉ tốn tối thiểu khoảng 1,35 bảng mỗi tuần. Với những người thuê nhà trên 60 tuổi, phí bảo hiểm tối thiểu chỉ £0.90 mỗi tuần. Tổng tài sản được bảo hiểm là từ £6,000 đến £35,000; tất cả các mức phí bảo hiểm, các quy định và điều kiện đều được nêu trong một tài liệu thông tin trọn gói mà quý vị sẽ được cấp miễn phí.

Để biết thêm thông tin về việc bảo hiểm đồ đạc trong nhà, cách nộp đơn xin và mẫu đơn, xin vào www.hackneyhomes.org.uk/hhs-home-insurance

Trang Mười Một

Xin nhắc lại: Không để cho bất kỳ vị khách không mời nào vào trong nhà quý vị

Cảnh Sát đã khuyến cáo Hackney Homes rằng bọn tội phạm đang giả mạo làm nhân viên Hội Đồng để vào nhà cư dân trộm đồ. Xin quý vị nhớ không cho bất kỳ ai vào nhà của quý vị để làm việc nếu không được thông báo trước về thời hạn của việc làm đó. Nếu quý vị nghi ngờ, hãy hỏi tên của nhân viên đó, rồi gọi cho Trung Tâm Liên Lạc Hackney Homes theo số 020 8356 3691 hoặc liên lạc với văn phòng khu phố của quý vị, chúng tôi sẽ xác minh thông tin về họ.

Giải thích về Danh Sách Những Việc Cần Làm Cho Địa Phương của quý vị

Trong mấy tháng qua, Hackney Homes đã soạn thảo danh sách những việc cần làm cho cư dân tại địa phương. Danh sách này có chứa những lĩnh vực cần ưu tiên mà chúng tôi hứa sẽ làm cho quý vị, bất kể quý vị sống ở khu nhà hay con đường nào ở Hackney, nếu quý vị là người thuê nhà của hội đồng.

Quý vị đã cho chúng tôi biết vấn đề nào là quan trọng đối với quý vị, chúng tôi đã sử dụng thông tin này để xây dựng danh sách những việc cần làm cho địa phương của quý vị. Những lĩnh vực quan trọng đối với quý vị là:

1. Đáp ứng nhanh hơn và đáng tin cậy hơn với yêu cầu sửa chữa
2. Môi trường sạch hơn và dễ chịu hơn
3. Đáp ứng nhanh hơn và đáng tin cậy hơn với các yêu cầu giải quyết tệ nạn hành vi phản xã hội

Để bảo đảm chúng tôi đáp ứng được các yêu cầu của quý vị, chúng tôi sẽ lập ra một Ban Giám Sát của Người Thuê Nhà (Tenant Scrutiny Panel), họ sẽ thường xuyên theo dõi việc làm của Hackney Homes trong các lĩnh vực ưu tiên này. Quý vị có thể tham gia vào Ban Giám Sát bằng cách liên lạc với Tổ Cư Dân Tham Gia (Resident Participation Team) số 020 8356 7845 hoặc email getinvolved@hackneyhomes.org.uk

Danh sách những việc cần làm cụ thể là giải quyết những gì quan trọng đối với quý vị. Hackney Homes có rất nhiều các tiêu chuẩn dịch vụ nêu rõ quý vị có thể mong đợi gì ở Hackney Homes. Các tiêu chuẩn này đề cập đến rất nhiều các lĩnh vực như về giá trị quý vị nhận được so với đồng tiền bỏ ra, việc cập nhật thông tin cho quý vị và hoạt động tham gia. Quý vị có thể xem danh sách đầy đủ về những lĩnh vực này trên website của Hackney Homes www.hackneyhomes.org.uk

Nếu quý vị muốn góp ý cho danh sách những việc cần làm này, xin liên lạc với chúng tôi qua email getinvolved@hackneyhomes.org.uk

Trang Mười Hai

Có nhiều phương thức để quý vị liên lạc với chúng tôi...

Gọi điện hoặc trực tiếp đến Văn Phòng Khu Phố:

North East (Stamford Hill)

Clock House, 149 Stamford Hill,

London N16 5LG

Điện thoại: 020 8356 6500

Văn Phòng Khu Phố Nightingale

20 Olympus Square, London E5 8PL

Điện thoại: 020 8356 1914

North West (Stoke Newington)

Stoke Newington Municipal Offices,

Stoke Newington Church Street,

London N16 0JR

Điện thoại: 020 8356 6100

Homerton

92 Well Street, London E9 7JA

Điện thoại: 020 8356 7800

De Beauvoir & Queensbridge

31 De Beauvoir Road, London N1 5SJ

Điện thoại: 020 8356 6600

Shoreditch

1 Cropley Street, London N1 7PT

Điện thoại: 020 8356 6705

Whiston Road

2 Whiston Road, London E2 8BW

Điện thoại: 020 8356 1731

Hỏi thăm các vấn đề về người thuê

nhà theo hợp đồng và người sở hữu

nhà theo thông luật

298 Mare Street, London E8 1HE

Điện thoại: 020 8356 2100

Email:

leaseholders@hackneyhomes.org.uk

service.charges@hackneyhomes.org.uk

major.works@hackneyhomes.org.uk

Báo cáo về một việc cần sửa chữa

Điện thoại: 020 8356 3691

Email: RepairsRCC@hackneyhomes.org.uk

Trên mạng www.hackneyhomes.org.uk/h-housecall.htm

Khen ngợi hoặc than phiền về chúng tôi
Điện thoại: 020 8356 5022
Fax: 020 8356 5091
Email: housing.complaints@hackneyhomes.org.uk
Trên mạng: www.hackneyhomes.org.uk/hc-complaints.htm

Báo cáo bạo lực gia đình hoặc tội phạm thù ghét
Điện thoại: 020 8356 4459 hoặc số miễn cước 0800 056 0905

Các số điện thoại hữu ích khác:
Báo cáo tình trạng ồn ào: 020 8356 4455
Rác lớn/thu dọn đường: 020 8356 6688
Thu hồi rác tái chế: 020 8356 6688
Trợ cấp tiền thuê nhà và trợ thuế hội đồng: 020 8356 3807
Hỏi thăm về thuế hội đồng: 020 8356 3154
Dọn Dẹp Khu Nhà và Duy Tu Sân Bãi: 020 8356 1722
Tổ Chuyển Nhà: 020 8356 5765
Đèn đường: 020 8356 2897
Phép đậu xe trên đường: 020 8356 8877
(liên lạc với văn phòng Khu Phố để
xin giấy phép đậu xe tại khu nhà)
Dịch vụ Thiết Bị và Phương Tiện Thích Ứng: 020 8356 6262
Dự Án Trưng Trị: 020 8356 3333